Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | dokładnie jak przykazał JAHWE Mojżeszowi, tak wykonali synowie Izraela wszelką pracę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Izraelici wykonali wszystkie prace dokładnie tak, jak JAHWE polecił Mojżeszowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Według wszystkiego, co JAHWE rozkazał Mojżeszowi, tak synowie Izraela wykonali całą tę pracę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Według wszystkiego, jako był rozkazał Pan Mojżeszowi, tak uczynili synowie Izraelscy wszystką tę robotę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | oddali synowie Izraelowi, jako Pan był przykazał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak Pan nakazał Mojżeszowi, tak też wykonali wszystko Izraelici. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak nakazał Pan Mojżeszowi, tak wykonali synowie izraelscy wszystką pracę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici wykonali całą pracę tak, jak JAHWE nakazał Mojżeszowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici zrobili wszystko zgodnie z poleceniami, jakie Mojżesz otrzymał od JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ściśle według tego, co Jahwe polecił Mojżeszowi, wykonali Izraelici całą tę pracę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Całe to dzieło wykonali synowie Jisraela tak, jak przykazał Bóg Moszemu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Synowie Israela wykonali całą tą robotę tak, jak WIEKUISTY przykazał Mojżeszowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synowie Izraela wykonali całe to zadanie zgodnie ze wszystkim, co JAHWE nakazał Mojżeszowi. |